

Ecc

Chapter 1

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 דְּבַרִּי קְהֵלֶת בֶּן־דָּוִד מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:
parole assemblée fils David roi dans-Jérusalem
[H1697](#) [H6953](#) [H1732](#) [H4428](#) [H3389](#)

Les paroles du Prédicateur, fils de David, roi à Jérusalem.

2 הַבָּל הַבָּלִים אָמַר קְהֵלֶת הַבָּל הַכֹּל הַבָּל:
vanité vanité dire assemblée vanité le-tout vanité
[H1892](#) [H1892](#) [H0559](#) [H6953](#) [H1892](#) [H3605](#) [H1892](#)

Vanité des vanités, dit le prédicateur ; vanité des vanités ! Tout est vanité.

3 מַה־יִּתְרוֹן לָאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ שִׁיעֲמָל שׁוּת תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:
quoi profit homme dans-tout son-labeur-lui travailler sous le-soleil
[H4100](#) [H3504](#) [H0120](#) [H3605](#) [H5999](#) [H5998](#) [H8478](#) [H8121](#)

Quel profit a l'homme de tout son labeur dont il se tourmente sous le soleil ?

4 דָּוִר הֹלֵךְ דָּוִר וְדָוִר בָּא וְהָאָרֶץ עֹמֶדֶת לְעוֹלָם עֹמֶדֶת:
génération aller et-génération venir et-terre à-éternité se-tenir
[H1755](#) [H1980](#) [H1755](#) [H0935](#) [H0776](#) [H5769](#) [H5975](#)

Une génération s'en va, et une génération vient ; et la terre subsiste toujours.

5 וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וַיָּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְאֵל־מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זֹרַח הוּא שָׁם:
et-briller le-soleil et-venir le-soleil et-vers son-lieu-lui aspirer briller lui-lui là
[H2224](#) [H8121](#) [H0935](#) [H8121](#) [H0413](#) [H4725](#) [H2224](#) [H1931](#) [H8033](#)

Et le soleil se lève, et le soleil se couche, et il se hâte vers son lieu où il se lève.

6 הוֹלֵךְ אֵל־דָּרוֹם וְסוּבָב אֵל־צָפוֹן וְסוּבָב הוֹלֵךְ הָרוּחַ הָרוּחַ וְעַל־סָבִיבָתוֹ שָׁב הָרוּחַ:
aller vers midi et-tourner vers nord tourner tourner aller le-esprit retourner autour-lui
[H1980](#) [H0413](#) [H1864](#) [H5437](#) [H0413](#) [H6828](#) [H5437](#) [H437](#) [H1980](#) [H7307](#)

Le vent va vers le midi, et il tourne vers le nord ; il tourne et retourne ; et le vent revient sur ses circuits.

7 כָּל־הַנְּחָלִים הֹלְכִים אֵל־הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנוּ מָלֵא אֵל־מְקוֹם
tout le-torrent aller vers le-mer il-n'y-a-pas-lui plein vers lieu
[H3605](#) [H1980](#) [H0413](#) [H3220](#) [H3220](#) [H0369](#) [H4392](#) [H0413](#) [H4725](#)

שֶׁהַנְּחָלִים הֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לָלֶכֶת:
torrent aller eux-eux retourner à-aller
[H1980](#) [H8033](#) [H1992](#) [H7725](#) [H3212](#)

Toutes les rivières vont vers la mer, et la mer n'est pas remplie ; au lieu où les rivières allaient, là elles vont de nouveau.

עֵין	תִּשְׂבַּע	לֹא	לְדַבֵּר	אִישׁ	יּוֹכֵל	לֹא	יָגֹעִים	הַדְּבָרִים	כָּל־	8
yeux	rassasier	ne...pas	à-parler	homme	pouvoir	ne...pas	fatigué	le-parole	tout	
	H7646	H3808	H1696	H0376	H3201	H3808	H3023	H1697	H3605	
				מִשְׁמָע:	אָזֶן	תִּמְלֵא	וְלֹא	לְרֹאוֹת		
				de-écouter	oreille	remplir	et-ne...pas	à-voir		
				H8085	H0241	H4390	H3808	H7200		

Toutes choses travaillent, l'homme ne peut le dire ; l'œil ne se rassasie pas de voir, et l'oreille ne se satisfait pas d'entendre.

חֲדָשׁ	כָּל־	וְאֵין	שִׁיעָשָׂה	הוּא	שִׁנְעָשָׂה	וּמָה־	שִׁיחִיָּה	הוּא	שִׁיחִיָּה	מָה־	9
nouveau	tout	et-il-n'y-a-pas	faire	lui-lui	faire	et-quoi	être	lui-lui	être	quoi	
H2319	H3605	H0369		H1931		H4100	H1961	H1931	H1961	H4100	
									הַשֶּׁמֶשׁ:	תַּחַת	
									le-soleil	sous	
									H8121	H8478	

Ce qui a été, c'est ce qui sera ; et ce qui a été fait, c'est ce qui se fera ; et il n'y a rien de nouveau sous le soleil.

הָיָה	אֲשֶׁר	לְעֶלְמִים	הָיָה	כְּבָר	הוּא	חֲדָשׁ	זֶה	רְאָה־	שִׁיאָמַר	דְּבָר	יֵשׁ	10
être	qui	à-éternité	être	déjà	lui-lui	nouveau	celui-ci	voir	dire	parole	il-y-a	
H1961		H5769	H1961	H3528	H1931	H2319	H2088	H7200	H0559	H1697	H3426	
											מִלְּפָנָיו:	
											notre-face-nous	
											H6440	

Y a-t-il une chose dont on puisse dire : Regarde ceci, c'est nouveau ? – Elle a été déjà, dans les siècles qui furent avant nous.

לָהֶם	וְהָיָה	לֹא	שִׁיחִיָּו	לְאַחֲרָיִים	וְגַם	לְרִאשֹׁנִים	זְכוֹרוֹן	אֵין		11
à-eux-eux	être	ne...pas	être	dernier	et-aussi	premier	mémoire	il-n'y-a-pas		
H1992	H1961	H3808	H1961	H0314	H1571	H7223	H2146	H0369		
					פ	לְאַחֲרָנָה:	שִׁיחִיָּו	עִם	זְכוֹרוֹן	
					¶	dernier	être	avec	mémoire	
						H0314	H1961		H2146	

Il n'y a pas de souvenir des choses qui ont précédé ; et de même, de celles qui seront après, il n'y en aura pas de souvenir chez ceux qui vivront plus tard.

בִּירוּשָׁלַם:	יִשְׂרָאֵל	עַל־	מֶלֶךְ	הָיִיתִי	קָהָלֶת	אֲנִי	12
dans-Jérusalem	Israël	sur	roi	être	assemblée	moi-moi	
H3389	H3478		H4428	H1961	H6953	H0589	

Moi, le prédicateur, j'ai été roi sur Israël à Jérusalem,

אֲשֶׁר	כָּל־	עַל	בְּחָכְמָה	וְלִתְּוֹר	לְדַרוֹשׁ	לִבִּי	אֶת־	וְנָתַתִּי		13
qui	tout	sur	sagesse	et-explorer	à-chercher	mon-cœur-moi	-	et-donner		
	H3605		H2451	H8446	H1875		H0853	H5414		
לְעִנּוֹת	הָאָדָם	לְבָנִי	אֱלֹהִים	נָתַן	רָע	עֲבָנָן	וְהוּא	הַשָּׁמַיִם	תַּחַת	נַעֲשֶׂה
à-affliger	le-homme	à-fils	Dieu	donner	mal	travail	lui-lui	le-cieux	sous	faire
	H0120		H0430	H5414		H6045	H1931	H8064	H8478	
										כִּי:
										¶

et j'ai appliqué mon cœur à rechercher et à explorer par la sagesse tout ce qui se fait sous les cieux : c'est une occupation ingrate que Dieu a donnée aux fils des hommes afin qu'ils s'y fatiguent.

14	רְאִיתִי voir H7200	אֶת- -	כָּל- tout H3605	הַמַּעֲשִׂים le-œuvre H4639	שֶׁנַּעֲשֶׂה faire H8478	תַּחַת sous H8121	הַשֶּׁמֶשׁ le-soleil H2009	וְהִנֵּה et-voici H3605	הַכֹּל le-tout H1892	הַבָּל vanité H7469	וְרָעוֹת et-désir H7469
	רוּחַ: esprit H7307										

J'ai vu tous les travaux qui se font sous le soleil ; et voici, tout est vanité et poursuite du vent.

15	מַעֲנֵת tordre H5791	לֹא- ne...pas H3808	יֻכַּל pouvoir H3201	לְתַקֵּן à-redresser H8626	וְחִסְרוֹן et-manque H2642	לֹא- ne...pas H3808	יֻכַּל pouvoir H3201	לְהִמְנֹת: à-compter H4487
----	--	---	--	--	--	---	--	--

Ce qui est tordu ne peut être redressé, et ce qui manque ne peut être compté.

16	דִּבַּרְתִּי	אֲנִי	עִם-	לִבִּי	לֵאמֹר	אֲנִי	הִנֵּה	הַגָּדֹלְתִי	וְהוֹסַפְתִּי	חָכְמָה
	parler	moi-moi	avec	mon-cœur-moi	à-dire	moi-moi	voici	grandir	et-ajouter	sagesse
	H1696	H0589			H0559		H2009	H1431	H3254	H2451
	עַל-	אֲשֶׁר-	הָיָה	לְפָנַי	עַל-	יְרוּשָׁלַם		וְלִבִּי	רָאָה	
	sur	qui	être	à-mon-face-moi	sur	Jérusalem		et-mon-cœur-moi	voir	
			H1961	H6440		H3389			H7200	
	הַרְבֵּה	חָכְמָה	וְדַעַת:							
	multiplier	sagesse	et-connaissance							
		H2451	H1847							

J'ai parlé en mon cœur, disant : Voici, je suis devenu grand et j'ai acquis de la sagesse plus que tous ceux qui ont été avant moi sur Jérusalem, et mon cœur a vu beaucoup de sagesse et de connaissance ;

17	וְאֶתְּנָה et-donner-elle H5414	לִבִּי mon-cœur-moi	לְדַעַת à-connaître H3045	חָכְמָה sagesse H2451	וְדַעַת et-connaître H3045	הוֹלָלוֹת folie H1947	וְשִׁכְלוֹת et-folie	יָדַעְתִּי connaître H3045
	שְׁנָם- aussi H1571	זֶה celui-ci H2088	הוּא lui-lui H1931	רְעִיּוֹן désir H7475	רוּחַ: esprit H7307			

et j'ai appliqué mon cœur à la connaissance de la sagesse et à la connaissance des choses déraisonnables et de la folie. J'ai connu que cela aussi, c'est poursuite du vent.

18	כִּי car H7230	בְּרַב dans-multitude H2451	חָכְמָה sagesse H2451	רַב- nombreux	כָּעֵס chagrin H3254	וְיֹסִיף et-ajouter H1847	דַּעַת connaissance H3254	יֹסִיף ajouter H3254
	מְאֹד: douleur H4341							

Car à beaucoup de sagesse, beaucoup de chagrin ; et qui augmente la connaissance, augmente la douleur.